

ملاصر الدین

№ 28.

قمیش ۱۱ قیک

۲۵



©-П.Шлинг

آبونه قیقى تَقلىده و غیر شهرلره یا نواركا اولندن
دیقاربك اوتوز برنهك، یعنی

۱۲ آيلى . (۵۲ نسخه) - ۵ منات

۹ آيلى . (۳۹ نسخه) - ۳ منات

۶ آيلى . (۲۶ نسخه) - ۳ منات

۳ آيلى . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قېك

اجنېي مملكتاره ۱۲ آيلى ۶ منات، ۶ آيلى ۳ منات
نسخهسى - اداره مزده ۱۰ قېك، اوزگه شهرلرده - ۱۲ قېك

مجموعه نك ادريسي: قفليس وارانسوفسكى كوچده نومره ۴۷

ملا نصرالدین ادارهسى

Тифлисъ. Воронцовская улица № 47.

РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

۲۹ ایول ۱۹۰۷

هر هفته نشر اولنور

بازار ۲۱ جمادى الاخر ۱۳۲۵

جوابمن

حجاب مسئلهسى باره سنده اداره مزه چوخ
کاغذلر گونده روب سوروشورلار که عورت
مسئلهسى بس هاردا قالدى و نه یرده تمام اولدى
جوابمن :

بز همین مسئلهنى باشایاننده ده ديمشيك
و اينده دييورک
که قيزلاريمزى کرک اوخوداق .
قيزلاريمزى کرک اوخوداق .
و گنه قيزلاريمزى کرک اوخوداق .
حجاب مسئلهسى باره سنده بوندان آرتيق
جوابمن يوخدر .

جمعه گونلری

بز مسلمان طایفهسى بر سوز دایشانده
هیچ او سوزك دالنى قباغنى فكركلمبريك.
ایله مثلا، ایندی من اوزومده، بو سوزلری
یازا یازا نه دالنى فكركلمبريك نه قباغنى :
ایله ها زورا سالوب یازیرام، و هیچ فکر
ایلمیرم که گورهك آخر بو سوزلری
یازماقندن نه فایده، گورهك بو سوزلری کیم
اوخویاجاق و کیمه لازمده و نه په لازمدی
اوخوسونلار، و نیهده که اوخوسونلار
نه سیبه گوزلرینك نورینی توکوب او-
نلار، و نه جهته «اختیارات» کیمی
بیلاری قویوب، بو جور جنسگیان
نونلار .

دیهسن بر از اوزون اولدی .
بز مسلمان طایفهسى بر سوز دایشانده
هیچ ایستمبریک او سوزك دال قباغنى
فكركلمشك. مثلا، بز دیيورک جمه گونلری
تمطیل ایلیک و دکالارتمزى باغلیاق و آلیش
و یریشه مشغول اولماق .

نه، نه سیبه؟ یعنی هن بر شیک بر
سیبی وار یا بوخ؟ ابرواندهده دیيورلر و
ویس قونولك كومکچىسی ییلنك برنه
ایران رعیتندن دوشنده اون منات آیر ،
یعنی اوده گونیه باخیر، مثلا، ایله گون
اولور، که ساعت خوش اولور - اون بش
آیر، ساعت خوش اولمایدنه اون مناتده
رانی اولور .

هله بوئندانده ایشم یوخدی ، اوزی
بیله، آنجاق گنه بوئی دیمك ایستمبروم
که آخر نه مسلمانلار جمه گونلری آلیش
و یریش ایلمه سونلر .

نیه، نه سیبه و نه جهته، و نهدن اوتری
و نه جهتك سیندن اوتری و نه سیگ
جهتندن اوتری؟ آخر نه اولوب، نه هارای
داددر ؟

بونلاری مگا هیچ قاندران یوخدی .
بز باخیرق اوزگه ملنلره، مثلا، اوزدن

ایراق یهودیلره ایپ اولماسون فرنكلره
بلا تشبیه ایرمنی
که نه اولار بازار و

نه اولار ایله سون بز ایلمیک ؟

ماشالله سوز دایشانا، گوئوروب قاریز
قیبغینی شایلیتی ایله وورسان بو جور سوزلری
دایشانك آغزیندان آغزینی یومسون قویسون
کیسون ایشنه .

اول، بودر که نه سیبه بز اوزومزى
بز ملتره اوخشاداق ؟ بر هله من بوئی
ایستمبر بيلم که نه سیبه بز اوزومزى بو
ملتره اوخشاداق ؟ بر بوراسی مگا دین
یوخدر که نه سیبه بز اوزومزى بوملنلره
اوخشاداق ؟

و نه سیبه بو ملترک هیچ بریسی
اوزینی بز اوخشامیر، اوخشاماز و نه قدر
که دنیا وار اوخشامیاجاق ؟

دی بو پورگر بوروم ؟

آخر بزیم نخو قیشلاغنده چهارشنبه
اوخاچارمز وار، بس بو ملترک نه بی وار؟
بونلکه یله کنه اوزومزى ایستمبرك او
ملنلره اوخشاداق، ایستمبرك او ملنلردن
درس آلاق . اما اولارک هیچ بریسی
اوزینی بز اوخشاماق ایستمبر. ندر بوئک
سیبی ؟

آخر نه سیبه مسلمانلار جمه گونلری
دکالارینی باغلاسونلار؟ بی، بز دیيورک که
اجنیلر بازار گونلری باغلوبولار.
، اجنیلر هیه باغلیولارسدهده،

اطفال وطن قوی باغروب اولسون آجتدان
 یاندی آنار سینهسی پستانده قاپاندی
 قوی کهنه لڑک طاش بورگی کل تک آچیلسون
 دارالظفر تازه پرستانده قاپاندی

جعفرک آناسی

دون اوزومی سویوغا ویرمشدیم ، هیچ
 کیفم بوخ ایدی و کوره لاریم آغریوردی .
 عایب اولماسون ، بزیم جعفرک آناسنا دیدیم
 « آی آروات ، سن الله ، کل چیخ منم دالمی
 بر یاخشی چه آباخلا »

اول نالاصاف آروات آجیقلمی آجیقلمی یاواشجه
 اوز اوزینه دیدی « باشگا داش دوشسون » .
 من ایشیتدیم و بیلدیم که مگا دیبور .
 دیدیم ، « آی آروات ، سنی آند ویریریم
 شکیده شیخ بابانک ابرینه ، کل دالمی آباخلا »
 عایب اولماسون ، جعفرک آناسی کنه میرت
 دانا میرتدانا گلدی ایستهر ایستهر چیخدی
 دالیم و باشلادی کوره لاریمی آباخلا ماغه .
 بر آز کیچمه ددی ، عایب اولماسون آروات
 مندن سوروشدی :

« آکشی ، جانک یانسون ، سن که
 شکلی گورمه سن ، سن شیخ بابانک قبری
 هاردان قانیورسان » ؟

دیدیم ، گورمینه نه اولار ، آخر من
 کتاب اوخویورام ، من غازیت اوخویورام .
 من آخر ملا یم .

عایب اولماسون ، جعفرک آناسی دالمی
 آباخلیا آباخلیا گنه مندن سوروشدی :
 « دی ایله ده ناغل ایله گوره ک ، داهی
 دنیاده نه وار نه یوخ ؟

دیدیم ، شکلی ده « باباراتما » پیری ده وار .
 سنن الله ، آکشی ، بر آزده اوز که
 شهرلردن ناغل ایله ، نه یایشوبسان شکلی تک
 یاخاسندن »

دیدیم « پتربورغه ده عورتلر عریضه ویروب
 دارالفنونه گیرمک ایستیورار و حکومت ده
 عورتلرک عریضه سنی قبول ایلیوب »
 بوراده بی چاره آروات دیه سن ایله مثلا
 اولکن کمی اولدی و گویا که قورخا قورخا
 یا اینکه حرصلی حرصلی مندن سوروشدی :

— نمنه ؟ نمنه ؟
 گور دیم که من ایندی دیدیم سوزلر عایب

هیچ عقلمز گنور بر سر گمی که جمعه گولی
 دکانلار باغلی اولسه جوان دکان شاگرداری
 و دکانچی لارک بالاجه اوشالاری نه به مشغول
 اولاجاقلار ؟
 یاخشی نه به مشغول اولاجاقلار ؟ من
 دوغری سی بیلمیرم ، سز بو یورک گورده
 نه به مشغول اولاجاقلار ؟ دی ، بو یورک گورده
 نه به مشغول اولاجاقلار ؟

هله بر ساعتله جوانلار فالسولار کنارده ،
 دی بو یورک گورده حاجی و مشهدی لریمز ،
 سیدلریمز و کربلایی لریمز نه به مشغول
 اولاجاقلار ؟

دیبه سن ، من بیلمیرم نه به مشغول اولاجاقلار :
 بوتلارده چومه به جکار دیوار لارک دیننده
 و باشلیجاقلار شیرین صحبتی ، بری دیبه جک :
 « در سالی بیست چهار روز نرحس است ،
 که هر ماهی دو روز باشد ، اگر کسی بیمار
 شود بمیرد ، و اگر به سفر رود برنگردد
 و اگر به جنگ رود کشته شود و اگر
 فرزند متولد شود نماند »

حیف که فارسجه سوادیم یوخدر یوخسا ترجمه
 ایله ردم

من برجه بوئی توقع ایلیورم که بوندان
 سوگرا جمعه صحبت اورتالسه گلمه سون :
 قورخورام ایچندن بر شئی چیخمیا .
 « ملا نصرالدین »

البیات

المنة لله که (دبستان) ده قاپاندی
 بر باد خزان اسدی گلستانده قاپاندی

حاصلری بوچ اولدی بتون مزرعه جانک
 یل اوردی قانون ، قارپوزی پستانده قاپاندی

(الفت) کسلوب توقدادی (برهان ترقی)
 محو اولدی (حمیت) ادبستانده قاپاندی

(رهبر) یورولوب یوخلادی ، شادو (تکامل)
 اصلانله اوخ دگدی نیستانده قاپاندی

مسیدان ، تابت ، سیم همنمزدن
ویوخ دستانده قاپاندی

کیدر بر قیمی کاسابه عبادته ، کیمی کیدر
 قرابت خانه به غایت اوخویور ، کیمی کیدر اویسته
 راحت اولور و اوغول اوشانی ایله وقتنی
 کچرور همی اوزی دخیلر ، همی اهل عیا .
 لی بی خوش حال ایلیور .

چوخ ، عجب ، یله اولان صورتده دخی
 مسلمانلار نه سیه جمعه گونلری دکانلارینی
 باغلاسونلار ، و باغلاسونلار هارا گیتونلر و
 نه به مشغول اولسونلار ؟

دی بو یورک گورده نه به مشغول اولسونلار ؟
 سوز بوخ که اگر ممکن اولسایدی
 هر جمعه گونلری مسجده جایی ویرمک
 یا اینکه هیچ اولماسه قنذاب ویرمک ، یا
 قوبه ویرمک ، یا اینکه هیچ اولماسه اللهمک
 قوری یاپویسته نه گلوب ، یله بو زهر مارده
 بوخدی ، بوخدی دا ، بوخه تانه دیبه سن ؟ نتیجه
 که دیبولر ، بر دانه کهنه حصر ، برده
 مد نصیر ، و السلام .

دخی گیم دملی اولوب مسجده گیتون ؟
 بوردان ایستورم بر حاشیه چیخام :
 « عالم فرزانه مشهور عبدالله جودت «شورای
 عثمانی» غازیته سندر بر نیجه سوز دیبور .
 اما بوراده نقل ایله سم قورخورام مطب
 اوزان . «شورای عثمانی» اوخویونلار ییلرلر
 که نه یازیلوب ، اوخومیانلارده من نه ایلیوم :
 جانلاری چیخایدی اوخویایدیلار .

یعنی بزیم یازیق دکانچیلار جمعه گونلری
 توتاخ دکانلارینی باغلا دیلار .

پس نه به مشغول اولسونلار ؟
 توتاخ بر ساعتله باغلا دیلار ، یاخشی
 بوتون گوننی سحر دن آخشامه کیمی نه
 قایراجاقلار ؟

هله دیک گیتدیله ایولرینه ، پس اولونده
 نه به مشغول اولسونلار ؟ بر طرفندن بالاجا
 اوشاقلارک سسی کوی آدامک زهله سنی

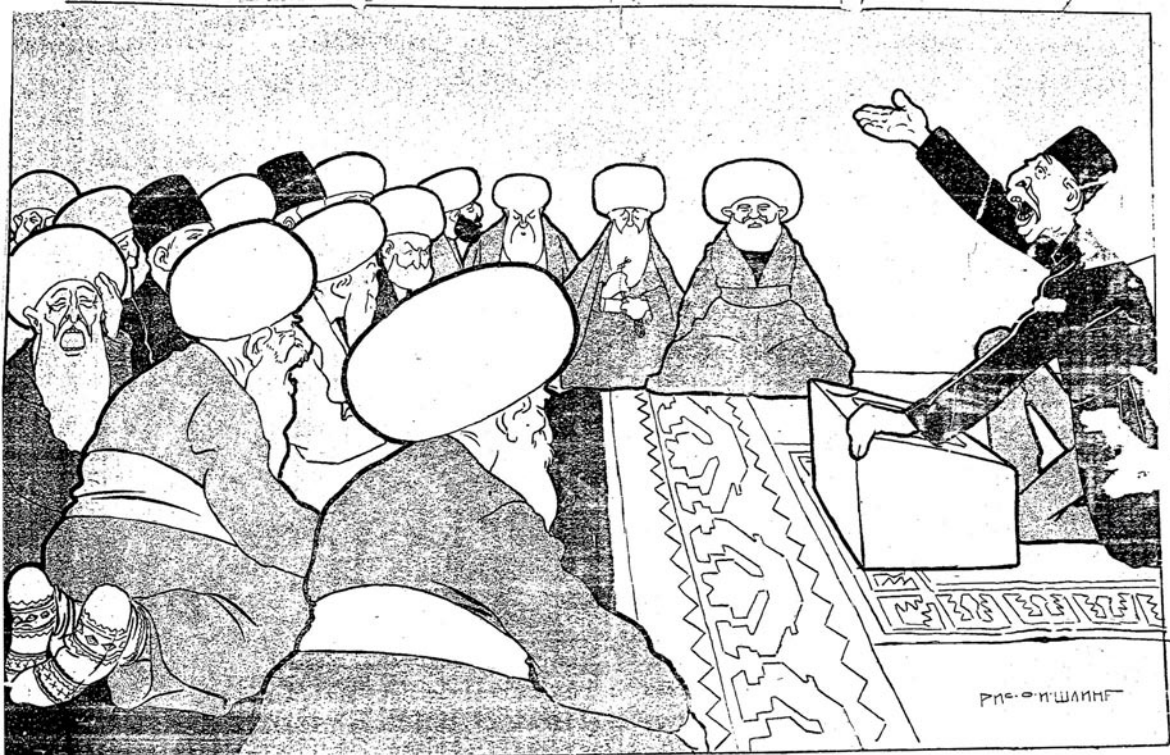
آپاربر ، بزرده ده که ارایه عورت دانشماز .
 بلکه دیمیرم بوز باشک دوزی آز اوله ، چورک
 اوسته بر آز مفر که دوشه ، یوخسه بوندان
 سوا بی ایوده کشی ایچون نه مشغله اولایله ره ؟

غرض ، من دیبورم که آدم سوزی دانیشلده
 لازم ده که دالینی ده قیابینی ده فکرتلشون
 یاخشی بر مساعقله توتاخ که
 جمعه گور دکانلار ، ملادیلار



©-P-ШАИИП

— بوساعات پاتشاھاتیل دور بزم «تانون عصاهنزی گوندزون» والله
بودقیقه اوشاخلارمز ابوده آجندان آغلیولار، بز آلی بوش ابوه تایدا بیله نیکت



ایرانده ملت مجلسی ننگ عضو لری ننگ چوخی ملادر ، چونکه عضورا ایچون
 عالم اولماق شرط دگل ، (انگلیس روزنامه سندن)

مبارت در ۲

اولماسون بو آروادك خوره گئی دگل . و اونچون باشه دوشمده دی .
دوغریسی ، یازیم گلدی عایب اولماسون جعفرک آتاسه . و ایسته دیم تازه خبرلردن زاددان بر شی نقل ایلیوم ایشتیون .
دیدیم ، شیشه قلمه سنی تالیورسان .
دیدیم : گیمه مشم ، اما ایشتیمش .
دیدیم ، : یازیق آروات ، ایستبورم اورانک قوجا و اعظالرینی سگا تعریف ایلم . اما قورخورام اولارا عاشق اولاسان و منی بوراده ناخوش قویوب چیخوب کیده سن .
دیدیم : « دی ایله ده بر اوزگه شهردن سویله »

دیدیم : « طهران شهرنی ایشتیویسن ؟ دیدیم : « نیجه ، نیجه ؟ »
دیدیم : « لعنت الله علی القوم الظالمین » .
یازیق آروات گنه دییه سن تعجباندی و سورو شدی : « کشی نه دانیشیرسان »
دیدیم : لعنت الله علی حاجی میرزا حسن مجتهد تبریزی ، سید احمد بهبهانی ، سید محمد ، و سید احمد یزدی . و آقا سید احمد پسر حاجی آقا محسن عراقی .
گوردیم دخی یازیق آروادك قولاقلاری لاپ ناقبیلدادی ، نیجه که مثلا تبریزده آدامک قولاقلاری دبتک سنندن ناقبیلدیر .
بی چاره آروات منم سوزیمی کسوب دیدی :

آ کشی سن الله ، صباح بازارا چیخانده منه آلتی آرشین گلی چیت آل ، نشانه سنی صباح پرجهان باجمدان آلب ویرم سگا ، دولن پرجهان باجم اوچیتن اوزویته چارشو تیکوب کیوب کیمشدی پیر احمدلی کندله ملامحمدگ یانته دعا یازدیرماغه ، آ کشی ، بر کورمه سن .
نیجه چیت دی . . سن الله صباح منه اوچیتدن آلتی آرشین آل که تی .

دیدیم : آروات بیارسن نه وار ، دیدی : نه وار .
دیدیم : تا مرد سخن نه کفته باشد عیب و هنرشا نهفته باشد عایب اولماسون ، یازیق آروات چوخ حرصاندی و دیدی :

کشی ، سن دهلی دیوانه اولوبسان .
دیدیم ، آروات قورخما ، قیزدیرمشام ، پرتلیورام انشالله صباح یاخشی اولارام ، داخی بیه آخماخ سوزلر دایدمالام .

تلغرافی خبرلری

دوین آخشام ایرولاندان اداره مزه بر ییله تلغرافی گونده روبلر :
« آیک ۲۵ ده بازاره » اولوخالی یمشی نلک نوباری گلدی . خیبارک مظنه سنی تنزل ایله دی .
بو گون ده ساعت ۸ ده اوردوباد دان بو مضمونده تلغراف گلدی :
« سیدلر باریشدیلار . اما باریشاندان سوگرا گنه دالاشدیلار ، و سوگرا گنه باریشدیلار . »

باکو دریاسی .

نه گوزل سن ، ای باکو دریاسی ! و نیجه خوش بخت سن ، ای باکو دریاسی ! ای باکو دریاسی . ای دریارگ سه چیلیمشی ! ای گول لرگ پادشاهی ! نه گول کمی گول سن . ای باکو دریاسی ، چونکه بر یوزینده سنگ کمی بو یوک گول بوخدی ! نه دریای کمی دریا سن ، ای باکو دریاسی ، چونکه چکیلوب شیر کمی دوروبسان کنزده ، و هیچ بر اوزگه دریاره قاریمیرسان ، هیچ کس ایله ایشگ یوخر !

نه گوزل سن ، ای باکو دریاسی ! نه قشنگ سن ای باکو دریاسی ! هیچ بر وقت اولمیوب که سن یادیمه دوشه سن ، و منم اوره گیم قانه دونمیه ا همیشه سنی یادیمه سالانده ، اوره کیم تاب ایله میر ، حوصله دارالیر ، اوقاتم تلخ اولور و دهلی دیوانه کمی دوشورم یولا و قفلیس دن برباش گلیرم سنگ تماشا سگا .

نه صفالی سن ، ای باکو دریاسی ! ای بی وفا باکو دریاسی ، من گلیرم سنگ زیارتگا ، اما من برجه تکه سنده اعتنا گورمیرم : لودقارلرگ بر یانه اوزور ، پاراخودلارگ بریانه چاپیر ، لیه لرگ بر یانه چیریر ، اما مندن هیچ خبرگ اولمور ! خبرگ اولمور که مجنون کمی گلوب دورمشام آستاله گده و سگا تماشا ایدریم . ای بی وفا باکو دریاسی ، هیچ خبرگ اولمور که گلوب دورمشام « کوبورنات » باغنده و ایران غریبلری کمی بوینمی بوروب مات و حیران گوزومی سگا تیکوب ذوق و شوقیله تماشا ایدریم ا

باکو دریاسی ، من دورورام « کوبورنات » باغنده سگا تماشا ایدریم ، اما مندن سوالی ده « داش کوری » نلک اوستنده چوخ آدم دورور بو لارلرگ چوخی الی آتیش باشندا قزمنی سفقال و آغ سفقال کر بلایی و حاجی لاردر .
ای دریارگ سه چیلیمشی باکو دریاسی ، من ده « کوبورنات » باغیندان تماشا ایدریم ، و همین حاجی مشهدی لرده داش کوری دن تماشا ایدرلر .

نه گوزل سن ای باکو دریاسی ! من ده تماشا ایدریم ، همین مشهدی و حاجی لارده تماشا ایدرلر .
اما تک منم سگا عاشق ، ای باکو دریاسی ، تک من سگا تماشا ایدریم ، سگا تماشا ایدن تک من اولورام .

ای گوزل باکو دریاسی ، ایله خیال ایله که همین حاجی و مشهدی لرده سگا تماشا ایلیرلر ! خیر ، خیر ، خیر ، ایله خیال ایله نه . تک برجه منم پروانه کمی سنگ باشگا دولانان !

خیر خیر ، حاجی و مشهدی لر سگا تماشا ایله میرلر . تک برجه منم سگا تماشا ایدن ، ای صفالی باکو دریاسی .
پس نه یه تماشا ایدرلر حاجی لار ، کر بلایی لار و مشهدی لر ؟

دریانگ کنارنده اوروس بالالاری چیمیرا ! .. نه صفالی سن ، ای باکو دریاسی ، نه گوزل سن ای دریارلرگ پادشاهی ! .. « ده لی »

لعنت

هله انشالله الی ایلدن بایوز ایلدن سوگرا گورمه سن بزیم نوله ریمز بزه نه دییه جک لر ؟ دییه جکلر « ماشالله بزیم بالالاریمز پلنو لاری یدیلر ، چالاری ایچدیلر و آخرده ده قویوب گیتدیبار ایشگ رحمتنه »
اما قورخورام بولدان سوایی برسوزده دییه لر .

احمد طیب خلیف زاده « تازه حیاتگ » ۸۰ مجی نومره سنده شکایت ایدر که نه سبیه بزیم ۲۰۳۵۵۰۲۰۴۷ مات ۴۷ قنک موقوفات پوللاریمز دولت خزینه سنده یاتیر و بو پول لاره فقیر و بی چیز ملت بالالاری ایچون مکتب لر و سایر خیره ایشلر عمله گلیر .

منيلردن عبرت آلميريق كه كليسا يوللاريني
 لت تصرفندن گيرى قايتارديلار .
 هاه انشالله گوره سين اللى ايلدن يايوز
 ن صوگرا بزيم لوه لريمز بزه نه ديبه جكلر
 بيهجكلر كه ماشالله بزيم بابالاريمز يديلر
 ديلر و آخرده آلمنگ رحمتنه كيتديلر .
 بز ايندى يه تك ها چيفيروپ باغيرمشيق
 كمتب ، كمتب ، كمتب ، كمتب ، كمتب .
 و هميشه بز چيفيروپ باغيرانده بزه ديبوبلر
 كه « ملا نصرالدين سارساخلوب »
 اما كا همن برسوزومزه قولاق آسانده اولوب
 و بزدن سوروشوب كه « كمتب آچماقندن اوترى
 هاردان پول آلاق ؟
 و بز ايندى يه تك ها چيفيروپ باغيرمشيق
 « موقوفات ، موقوفات ، موقوفات ، موقوفات ،
 موقوفات »
 و هميشه بز چيفيروپ باغيرانده كنججه
 ملالارى ديبوبلر كه « ملا نصرالدين بابى در »
 اما كا همن بر سوزومزه قولاق آسان ده
 اولوب و بزه جواب ويروب كه « موقوفات
 بولنى بزه ويرمزلر كه كمتب آچاق »
 و بز ايندى يه تك ها چيفيروپ باغيرمشيق
 كه « ايرمنى ، ايرمنى ، ايرمنى ، ايرمنى ،
 ايرمنى ، ايرمنى .
 و بز هميشه چيفيروپ باغيرانده اوردوباد
 قيرمىزى سقال كر بلای و مشهدى اري ديبوبلر
 كه « ملا نصرالدين كا فردد »
 اما كدهن بر سوزومزه قولاق آسان ده
 اولوب و دن سوروشوب كه نه سببه بز بو
 گولره قالدبق ؟
 و بز هميشه چيفيروپ باغيرمشيق كه بزيم
 بو گولره قالمقزمه بر نيجه سبب وار .
 اولمى سبب .
 اولمى سبب بودر كه روروسن بر
 مسلمان اينه بر بيچاق آلوب و قيهه بر قاريز
 قيوب ايتيور قاريزى كسوب يسون . مسلمان
 گوتورور بيچاقى و حاضرلاشير سؤخبون
 قاريزه ، بو حينده ملا تارقلى تيز الينى
 وزادوب ياشير مسلمانك اليندن ، قومبور
 ريزى كسون و ديبور : « ياواش ، ياواش ،
 ريزى ايله كسملر ، كناهدى ، قاريزى مردار
 رسن ، حيفدى پول ويرويسن . قاريزى
 كسملر ، حيفدى ، مردار اولار آتارسن ،
 و ويرويسن ، حيفدى .
 همدار سوروش « قاريزى

نيجه كسه لر ؟ »
 ملا تارقلى جواب ويبرير كه « اول سول
 الله كه كرك ياشاسان قاريزك قوليندن ، و
 قولينگ دينى تاغلاق كسى گيرده كسه سن .
 اولدان صوگرا قاريزى يخاصان يالى اوسته
 و كسه ب ايكي پارچه ايله من »
 مسلمان بر قدر باخير ملا تارقلى نك اوزينه
 و سوروشور ، « يعنى آى ملا ، دوغردان
 ديبورسن ، يا ظرافت ايلورسن » .
 ملا تارقلى آند ايچير كه « لاپ دوغرى
 سوزومدر ، و بيلهده وار كه ديبورم ، و
 بيلهده يازيلوب كه ديبورم . چونكه فلان عالم
 و فاضل فلان كتابك فلان صحيفه سنده بيله
 يازوب و بو بارهده هله چوخ روايت رده
 وار ، ايتيورسن هامى سنى باشدان آخرده تك
 نقل ايايوم »
 قاريز قار كنارده و ملا تارقلى
 باشدير ، وعظه سنى .

هله ايكمى و اوچومى و بلكه بوز
 اوتوز اوچومى سبيلر قالسولار ، آتجاق
 بونى بيلمك ايتيورم كه گورهن انشا الله
 اللى ايلدن يا يوز ايلدن صوگرا بزيم نه .
 لريمز بزه نه ديبه جكلر .
 چوخ حيف كه بيلمير نه ديبه جكلر . . .
 « موزالان »

قايتنده با كوليلر يوكورورديلر . اوللار
 ذال قره باغلولار . ايروانلور ، عشق آبادلور
 آذربايجان اهلى تامى سانا ساق
 معناسى يوخدر . خلاصه بر شماخيلودن ، سواى
 هامو گيتندى : شماخيولور بر يانه چكلوب
 ديديلر : قرداش ، قوچ دوكوش همسى نه بر
 بيوك تماشادرد . الله ويرويسون بلديرينه
 دوكوشدوره سن روحك ، لبت آيار
 كورديم بر ايچرى شهره
 آيريلوب شماخيولوره
 « آدا ، نيشون قيتندو
 منم سوزيمه جواب وير
 دين گرگ آى اور .
 سن نيشون بو جماعتو .
 يوووروسن ، مكر س
 يوخدر ؟ ناحق ناپراسى
 آقورتدوم ؛ سز اوله سوز ، يتوقوز
 گورديم محالندن آديلى ايشيدوب ايدوب
 آتمش مناط ويروب بر مالاديس كوك ، كتورشم
 كه بر پراخوته دكر ، ايچرى شهرده كوك
 قويموب بوغمامش ، حاجى احمد
 كوكون ايكي دس بوغدى ، كر بلای غلام
 على نون يوز مناطوق كوكوكى ، بونونون
 آردندان آلوب يره بيله چريدى كا ايكي دال
 قايچالارى شرت اوزولدى . . . اودر كر بلای
 غلام عايمه قوچى يه پول ويروب كينه
 اولدورتى ، نه مين مناط ويروب كر بلای
 غلام على نون اوزنى اولدورتيم
 غلام على نونده عومسى نوه سى كر
 منى اوروب اولدوردى كه ايندى
 بوراپه .
 مابدى وار
 « خوردار »

جهنم مگنو بلورى
 گيجن نمره لردن ماجد
 ايلسى جهنم اهلى بر نوع جانه كتورمشيدى ،
 كه يينا آز قالمشدى استعا (يعنى آسناقتا)
 ويروب قوللوقدان چخسون ، اما بوگا بر
 شتى مانع اولدى : نا كاه هواده بر ملك
 پيدا اولدى و او ملك بر بيوك قوچك
 بونوزندان يايوشمشدى و بر اندهده بر ايتى
 خنجر دوتمشدى ، ايلس ملكى جماعته
 كوستروب ديدى : « باخوگ كوريك او هوادهكى
 نه در ، منم كوزيم عمللو كورميور » . جهنم
 اهلى قوچى كورن تك جميع عنايى ياددان
 چيخاردوب « آى حضرات قوچ
 دوكوشدوره جكلر » . ديبوب قشقروب قوچه
 طرف يوكورديلر ، و ايلسده جماعت النندن
 قورتاروب ، قويروقين شمش ذرق قلنى يه
 دن ويردى . قوچه طرف يوكورنريك ساپ

اعلان

جميع ايران قهله لرينه ماموم
 هر كس پاشبورت سز اوروس .
 كيچمكى خواهش ايتسه ، رجوع ايله .
 سوچا كندنده محمد بگك اداره سته : ه .
 اوچ منات آلوب كيچه ساعت اون
 ايله روس طرفه چوخ آسان و
 ديرم . بو شرط ايله كه روس
 باخير اولمىلار . اگر باخير اول
 مينك لرى سويه تو كوب لوقاچيلاريمز
 گيرى گله جكلر ، و بوندان سوا
 لره او قدر بر اذيت اولمىجا :



جميع قافاز مسلمانلاری طرفندن
دو جی نوم لایک عضو ی .